

OUTPOST24'S GENERAL EULA FOR SALE OF PRODUCTS AND SERVICES IN LATIN AMERICA	CONTRATO DE LICENCIA DE USUARIO FINAL (EULA) GENERAL DE OUTPOST24 PARA LA VENTA DE PRODUCTOS Y SERVICIOS EN LATINOAMÉRICA
1.	1.
Definitions	Definiciones
Agreement:	Contrato:
These License Terms and Conditions as well as the Service and Product Description.	Refiere a los presentes Términos y Condiciones de la Licencia, así como a la Descripción del Servicio y Producto.
Applicable Currency:	Moneda Aplicable:
The currency in which the Fees are expressed in the Service and Product Description.	La moneda en la que se expresan los Cargos en la Descripción del Servicio y Producto.
As Is:	Sin Garantía:
The delivery of the Services where no expressed or implied warranty is provided.	Refiere a la prestación de los Servicios sin que se constituya una garantía expresa o implícita.
Business Days:	Días Hábiles:
A day (other than a Saturday, Sunday or public holiday) when banks in Sweden are open for business.	Los días (con excepción de sábados, domingos y feriados oficiales) en que los bancos están abiertos en Suecia.
Confidential Information:	Información Confidencial:
All data and information concerning the parties' organization, commercial, financial, marketing, technical or other information, know-how or trade secrets, customers, procedures, the Services (including specifications and other documentation), etc. in any form or medium of which they become aware while working with each other.	Todos los datos e información relativos a la organización de las partes, la información comercial, financiera, de marketing, técnica o de otra índole, el <i>know-how</i> o los secretos de fabricación, los clientes, procedimientos, Servicios (incluidas las especificaciones y otra documentación), entre otros, en cualquier formato o medio, de los que tomen conocimiento mientras trabajen juntos.
Customer:	Cliente:
The legal entity specified at the signature field.	La persona jurídica especificada en el campo de firma.
Expiration Date:	Fecha de Vencimiento:
The expiration date of the Agreement as stated in the Service and Product Description, or if such date has not been stated in the Service Description, one year from entering into this Agreement.	Alude a la fecha de vencimiento del Contrato, tal como figura en la Descripción del Servicio y Producto, o si tal fecha no estuviera especificada en la Descripción del Servicio, refiere a la fecha en que se cumpla un año de la celebración del presente Contrato.
Fees:	Cargos:
Service Fees, Subscription Fee and any other costs and expenses payable by the Customer to O24 via the reseller e-Manage Ltd.	Refiere a los Cargos de Servicio, Cargo de Suscripción y cualquier otro costo y gasto pagadero por el Cliente a O24 a través del distribuidor e-Manage Ltd.
Intellectual Property Rights:	Derechos de Propiedad Intelectual:

<p>All intellectual property rights wherever in the world arising, whether registered or unregistered (and including any application), including copyright, knowhow, Confidential Information, trade secrets, business names and domain names, trademarks, service marks, trade names, patents, petty patents, utility models, design rights, semi-conductor topography rights, database rights and all rights in the nature of unfair competition rights or rights to sue for passing off.</p>	<p>Todos los derechos de propiedad intelectual que surjan en cualquier parte del mundo, registrados o no registrados (incluida cualquier aplicación), entre los que se cuentan los siguientes: derechos de autor, <i>know-how</i>, Información Confidencial, secretos de fabricación, razones sociales y nombres de dominio, marcas comerciales, marcas de servicios, nombres comerciales, patentes, patentes de innovación, modelos de utilidad, derechos sobre el diseño, derechos sobre topografías de productos semiconductores, derechos sobre bases de datos y todos</p>
	<p>los derechos que por su naturaleza puedan ser objeto de competencia desleal o por lo cuales pueda entablarse acción judicial por imitación fraudulenta.</p>
<p>Participant: The natural person being an employee at the Customer.</p>	<p>Participante: Alude a una persona natural que es empleado del Cliente.</p>
<p>Product:</p>	<p>Producto:</p>
<p>A license to use Assure, MVP, Snapshot, HIAB, SWAT, OUTSCAN, Appsec Scale, the platform for training services and OUTSCAN PCI in accordance with this Agreement.</p>	<p>Licencia para usar Assure, MVP, Snapshot, HIAB, SWAT, OUTSCAN, Appsec Scale, la plataforma para servicios de capacitación y OUTSCAN PCI de conformidad con el presente Contrato.</p>
<p>Services:</p>	<p>Servicios:</p>
<p>Professional Services, Installation Services, training services and Managed Services provided (if any) by O24 as set out in the Service and Product Description.</p>	<p>Servicios Profesionales, Servicios de Instalación, servicios de capacitación y Servicios Gestionados provistos (de ser el caso) por O24, tal como se establece en la Descripción del Servicio y Producto.</p>
<p>Service and Product Description:</p>	<p>Descripción del Servicio y Producto:</p>
<p>The Service and Product Description defines/describes the Services to be rendered and Product to be licensed and will be stated in the quotation or license agreement as applicable and/or the statement of work (applicable for Services).</p>	<p>La Descripción del Servicio y Producto define/describe los Servicios que se prestarán y el Producto sobre el que se otorgará una licencia y que se indicarán en la cotización o contrato de licencia, según corresponda, o en la declaración de trabajo (que se aplique a los Servicios).</p>
<p>Service Fee:</p>	<p>Cargo de Servicio:</p>
<p>All fees payable by the Customer to O24 for Services rendered as set out in the Services and Product Description.</p>	<p>Refiere a todos los cargos pagaderos por el Cliente a O24 por los Servicios prestados, tal como se establece en la Descripción del Servicio y Producto.</p>
<p>O24:</p>	<p>O24:</p>
<p>Means Outpost24 AB and fully owned subsidiaries.</p>	<p>Refiere a Outpost24 AB y a sus filiales en propiedad absoluta.</p>
<p>2.</p>	<p>2.</p>
<p>User Right and Customer Support</p>	<p>Derecho de Uso y Soporte al Cliente</p>
<p>2.1.</p>	<p>2.1.</p>

<p>During the term Customer is granted a non-exclusive, non-sub licensable and non-assignable user right to the Product and any information provided by Outpost24 AB (“O24”) in relation to the Product (the “Information”).</p>	<p>Durante el período de vigencia del Contrato, se otorga al Cliente un derecho de uso no exclusivo, no autorizado a concederse en sublicencia y no transferible sobre el Producto y cualquier información provista por Outpost24 AB («O24») en relación con el Producto (la «Información»).</p>
<p>Unless agreed in writing by O24, Customer has no right to wholly or partially copy the Product or grant a third party any right to use the Product or the Information.</p>	<p>A menos que O24 lo indique expresamente por escrito, el Cliente no tiene el derecho de copiar el Producto, en su totalidad o en parte, ni de conceder a un tercero el derecho a utilizar el Producto o la Información.</p>
<p>2.2.</p> <p>Customer shall not through this Agreement acquire any property rights whatsoever in the Product or the Information, and undertakes not to challenge or claim any right to the Product or the Information or any other intellectual proprietary rights of O24.</p>	<p>2.2.</p> <p>El Cliente no adquirirá en virtud del presente Contrato ningún derecho de propiedad, de ninguna índole, sobre el Producto o la Información, y se compromete a no objetar ni reclamar ningún derecho sobre el Producto o la Información, o cualquier otro derecho de propiedad intelectual de O24.</p>
<p>2.3.</p> <p>O24 shall during the term of this Agreement provide Customer with customer support regarding to the</p>	<p>2.3.</p> <p>Durante el período de vigencia del presente Contrato, O24 deberá brindar al Cliente soporte en relación con el</p>
<p>Product, provided such support is agreed upon in the Agreement.</p>	<p>Producto, siempre que dicho soporte esté contemplado en el Contrato.</p>
<p>Customer support will be provided by means of the O24 customer support portal and through information made available on O24’s website. The severity level of the ticket, is determined by the support level defined in the Outpost24 Support Level Agreement. In case of disagreement between Customer and O24 concerning severity level for a specific support ticket, O24 shall have the final saying. A requirement for O24 to be able to provide customer service to Customer is that Customer grants O24 access to the Products Customer has purchased a license to. Without access granted by Customer, O24 cannot provide the requested customer support and hence not be responsible or liable for any potential defects or configurations related to the Products.</p>	<p>El soporte al Cliente se brindará a través del portal de soporte al cliente de O24 y a través de información proporcionada en el sitio web de O24. El nivel de severidad del ticket viene determinado por el nivel de soporte definido en el Acuerdo de Nivel de Soporte de Outpost24. En caso de existir discrepancias entre el Cliente y O24 sobre el nivel de severidad de un ticket de soporte en concreto, O24 tendrá la última palabra. Un requisito para que O24 pueda proporcionar el servicio al cliente al Cliente es que el Cliente otorgue a O24 acceso a los Productos para los que el Cliente ha comprado una licencia. Si el Cliente no otorga este acceso, O24 no puede brindar el soporte al cliente requerido y, por tanto, no asumirá responsabilidad o estará obligado frente a cualquier defecto potencial o configuraciones que se relacionen con los Productos.</p>
<p>2.4.</p> <p>Customer is to determine the proper use of the Product and accepts all responsibility for the suitability, usefulness and fitness for a particular purpose of the Information and for the use of the Product.</p>	<p>2.4.</p> <p>El Cliente deberá determinar el uso adecuado del Producto y acepta toda la responsabilidad respecto de la idoneidad, utilidad y adecuación para un fin particular de la Información, y respecto del uso del Producto.</p>
<p>O24’s responsibility and/or liability shall at all times be subject to the limitations set forth in this Agreement.</p>	<p>La responsabilidad de O24 deberá estar sujeta, en todo momento, a las limitaciones establecidas en el presente Contrato.</p>

<p>2.5. Any license for pool of scans for any Product purchased is valid for twelve (12) months only. Any unused scans cannot be transferred to renewal license periods, future license periods or refunded by O24 to Customer.</p>	<p>2.5. Cualquier licencia para un conjunto de escaneos de cualquier Producto adquirido es válida solo por doce (12) meses. Ningún escaneo que no se haya utilizado podrá ser transferido a períodos de renovación de licencia, a períodos de licencia futuros o reembolsado por O24 al Cliente.</p>
<p>2.6. Outpost24 Lifecycle Policy. The Product and/or Services remain in support if the following criteria are met: 1) Customer have a valid Agreement to use the Product and/or Service with O24 or its partners, and 2) Customer must stay current as specified in clause 2.7.</p> <p>2.7. Change notification. Changes for the Product and Services may be more or less frequent and require Customer to be alert for forthcoming modifications to their Product and/or Services. Unless otherwise noted, O24's will provide a minimum of thirty (30) days' written notification when Customer is required to take action to upgrade in order to avoid significant degradation to the normal use of the Product or Service. O24 releases new features on an approximately quarterly basis (every three (3) months.) Customer must accept upgrades within ninety (90) days of the release of such upgrades so Customer remains no more than one (1) released version behind current version at any time in order to</p>	<p>2.6. Política de ciclo de vida de Outpost24. El Producto o los Servicios seguirán recibiendo soporte si se satisfacen los siguientes criterios: 1) El Cliente suscribió con O24 o sus socios un Acuerdo válido para usar el Producto o Servicio, y 2) el Cliente debe mantener actualizada su información según se especifica en la cláusula 2.7.</p> <p>2.7. Notificación de cambios. Los cambios en el Producto y los Servicios podrán ser más o menos frecuentes y requerir que el Cliente esté alerta en relación con las modificaciones futuras de su Producto o Servicios. A menos que se indique de otra manera, O24 hará llegar al Cliente una notificación con un mínimo de treinta (30) días de anticipación para que realice una actualización a fin de evitar un deterioro importante en el uso normal del Producto o Servicio. O24 introduce funciones nuevas aproximadamente cada trimestre (cada tres (3) meses). Para poder beneficiarse del servicio de soporte al cliente de O24, el Cliente debe aceptar las actualizaciones a más tardar noventa (90 días) después de la introducción de</p>

<p>be eligible for customer support by O24. All updates will be made available to Customer free of charge during the license period.</p> <p>2.8. O24 will provide a minimum of twelve (12) months' notification prior to ending support if no successor Product or Service is offered—excluding free services or preview releases.</p> <p>2.9. (For training services only): Customer receives access to the Product with an access code to the purchased course. The access code will be active for one (1) year or until the course has been completed by the Participant whichever is the shortest period. Hereafter the access code will no longer be valid and Customer will have to renew course access rights through purchasing the course again, if the Customer would still like to take the course. Certifications are valid for one (1) year and must be renewed within one (1) year after completion to uphold status of Outpost24 Certified.</p>	<p>estas de manera que el Cliente mantenga en todo momento no más de una (1) versión anterior a la versión actual. Todas las actualizaciones se pondrán a disposición del Cliente de manera gratuita durante el período de vigencia de la licencia.</p> <p>2.8. O24 hará llegar una notificación con al menos doce (12) meses de anticipación al término del soporte si no se ofrece un Producto o Servicio de sustitución (esto no incluye los servicios gratuitos o lanzamientos previos).</p> <p>2.9. (Solo para servicios de capacitación): El Cliente recibe acceso al Producto con un código de acceso al curso comprado. El código de acceso estará activo por un (1) año o hasta que el Participante culmine el curso, lo que suceda antes. A partir de ese momento, el código de acceso ya no será válido y el Cliente tendrá que renovar sus derechos de acceso al curso a través de una nueva compra del curso, en caso de que el Cliente todavía quiera tomar el curso. Las certificaciones son válidas durante un (1) año y deben renovarse a más tardar un (1) año después de la culminación del curso para poder mantener el estado de Certificado por Outpost24.</p>
<p>3. Services</p>	<p>3. Servicios</p>
<p>3.1. O24 will provide the Services such as implementation services, support services, automated and manual monitoring, alert services, penetration testing, scenario-based testing, conduct analysis and provide reports to the extent and detail levels and subject to the Fees specified in the Service and Product Description.</p>	<p>3.1. O24 prestará los Servicios, es decir, los servicios de implementación y soporte, monitorización automatizada y manual, servicios de alerta, pruebas de penetración y pruebas de simulación de escenarios; realizará análisis y proporcionará informes cuyo alcance y nivel de detalle están especificados en la Descripción del Servicio y Producto, sujetos a los Cargos allí consignados.</p>
<p>3.2. Should the Services include implementation services, O24 will use its reasonable endeavours to deliver the Services at the latest on the date of delivery as specified in the Service and Product Description.</p>	<p>3.2. Si los Servicios incluyen servicios de implementación, O24 realizará todas las gestiones razonables para prestar los Servicios, a más tardar, en la fecha de entrega consignada en la Descripción del Servicio y Producto.</p>
<p>3.3. In those cases where the use of cloud-based Services entails harm or risk of harm to O24, O24 is entitled to cut off or limit the Customer's, or certain users' affiliated with the Customer, access to the Service.</p>	<p>3.3. En aquellos casos en los que el uso de los Servicios basados en la nube implique daño o riesgo de daño a O24, O24 tiene derecho a cortar o limitar el acceso al Servicio del Cliente o de ciertos usuarios asociados al Cliente.</p>
<p>O24 may, in doing so, not take any other action than is justifiable in the circumstances.</p>	<p>Al proceder de este modo, O24 podría no tomar ninguna otra medida que sea justificable dadas las circunstancias.</p>

<p>The Customer shall be notified about the limitation of access to the Service as soon as possible.</p>	<p>En el más breve plazo posible, el Cliente recibirá un aviso sobre la limitación del acceso al Servicio.</p>
<p>3.4.</p>	<p>3.4.</p>
<p>To the extent specified in the Service Description, customer support will be provided to the Customer by means of the O24 customer support portal and through information made available on O24's website.</p>	<p>En la medida especificada en la Descripción del Servicio, se brindará al Cliente el soporte pertinente a través del portal de soporte al cliente de O24, y a través de información proporcionada en el sitio web de O24.</p>
<p>3.5.</p>	<p>3.5.</p>
<p>If the Services are specified to be provided by named or otherwise specified O24 staff member, O24 may still substitute staff at its discretion; in such circumstances, it will endeavour to give reasonable notice, and to provide equivalent replacement staff whom the Customer will be given the opportunity to approve.</p>	<p>Aunque se haya especificado que los Servicios serán prestados por personal de O24 identificado por su nombre o de otra manera, O24 puede sustituir al personal designado a su entera discreción; en tales circunstancias, se esforzará por cursar un aviso razonable y por brindar personal sustituto equivalente, que el Cliente podrá someter a su consideración para dar su aprobación.</p>
<p>Further, O24 periodic staff training and annual holidays may lead to staff being absent from assignments for short periods.</p>	<p>Además, la capacitación periódica del personal de O24 y los feriados anuales pueden ser la causa de que el personal se ausente por períodos cortos de tiempo y no pueda cumplir con las tareas asignadas.</p>
<p>O24 will endeavour to avoid any disruption to the progress of the assignment.</p>	<p>O24 se esforzará por evitar cualquier alteración del avance de la tarea.</p>
<p>3.6.</p>	<p>3.6.</p>
<p>The Parties shall, as soon as possible, inform each other of any and all relevant circumstances and events, such as modifications, problems, delays and other matters which may be of significance for provision of the Services.</p>	<p>Las Partes, en el más breve plazo posible, deberán comunicarse todo evento y circunstancia pertinente, como modificaciones, problemas, demoras y otras cuestiones que afecten significativamente la prestación de los Servicios.</p>
<p>Any required follow-up in relation to the Services is done by e-mail or telephone, unless otherwise agreed.</p>	<p>Cualquier seguimiento necesario en relación con los Servicios se realiza a través de correo electrónico o por teléfono, a menos que se convenga lo contrario.</p>
<p>3.7.</p>	<p>3.7.</p>
<p>O24 retains copyright in all material, including inter alia source code developed by O24 for the Customer, project specifications and reports provided to the Customer.</p>	<p>O24 conserva los derechos de autor sobre todo el material, incluido, entre otros, el código fuente desarrollado por O24 para el Cliente, las especificaciones del proyecto y los informes proporcionados al Cliente.</p>
<p>3.8.</p>	<p>3.8.</p>
<p>The Customer must inform O24 in writing in the applicable Service Description about any particular data and/or statistics that O24 should include in a report.</p>	<p>El Cliente debe informar por escrito a O24 en la Descripción del Servicio aplicable sobre cualquier dato o estadística particular que O24 deba incluir en un informe.</p>
<p>If this has not been included in the applicable Service Description, O24 will include the data that O24 finds relevant and no other data will be collected.</p>	<p>Si ello no se incluyera en la Descripción del Servicio aplicable, O24 incluirá los datos que considere pertinentes y no se recopilará ningún otro dato.</p>
<p>4.</p>	<p>4.</p>
<p>Fees and Payment</p>	<p>Cargos y Pago</p>

<p>4.1.</p> <p>The Subscription Fee (as defined in the Agreement) will be invoiced prior to the beginning of the term of the Agreement. If the Customer requires any documentation eg. apostilles, tax residence certificates etc. all costs related to obtaining such documentation will be in addition to the Subscription Fee and will be invoiced Customer on the same terms and specified in</p>	<p>4.1.</p> <p>El Cargo de Suscripción (tal como se define en el Contrato) se facturará antes del inicio del período de vigencia del Contrato. Si el Cliente necesita cualquier documentación, p. ej., apostillas, certificados de domicilio fiscal, entre otros, todos los costos que se relacionen con dicha documentación serán adicionales al Cargo de Suscripción y se facturarán al Cliente conforme a los mismos términos</p>
<p>this section 4 (Fees and Payment). If Customer is required to deduct or withhold any tax, Customer must pay the amount deducted or withheld as required by law and pay O24 an additional amount so that O24 receives payment in full as if there were no deduction or withholding from Customer.</p>	<p>que se especifican en esta sección 4 (Cargos y Pago). Si el Cliente necesita deducir o retener cualquier impuesto, el Cliente debe pagar el importe deducido o retenido conforme a ley y pagar a O24 un importe adicional de manera que O24 reciba el pago completo como si el Cliente no hubiese efectuado dicha deducción o retención.</p>
<p>Payment terms are net thirty (30) days for Fees.</p>	<p>Los plazos de pago son de treinta (30) días netos para los Cargos.</p>
<p>VAT, sales tax and any other applicable tax will be added to the invoice.</p>	<p>El IVA, el impuesto a las ventas y cualquier otro impuesto aplicable se agregarán a la factura.</p>
<p>4.2.</p>	<p>4.2.</p>
<p>In the event of failure by Customer to pay an invoice due, O24 has the right to immediately terminate the Agreement by a written notice or notice by email.</p>	<p>En caso de que el Cliente incumpla con el pago de una factura vencida, O24 tiene el derecho de resolver inmediatamente el Contrato mediante notificación escrita o notificación remitida por correo electrónico.</p>
<p>In case of such termination, Customer shall not be entitled to any refund of the Subscription Fee.</p>	<p>En caso de producirse dicha resolución, el Cliente no tendrá derecho al reembolso del Cargo de Suscripción.</p>
<p>Interest on outstanding payments will be charged at a rate of one and one-half per cent (1.5%) per month from the date on which the payment was due until full payment has been received.</p>	<p>Se cargará un interés sobre los pagos atrasados a una tasa de uno y medio por ciento (1,5 %) mensual a partir de la fecha de vencimiento del pago hasta que se haya recibido el pago completo.</p>
<p>4.3.</p>	<p>4.3.</p>
<p>O24 shall have the right to change the Fees in connection with a prolongation of the Agreement or if entering a new Agreement.</p>	<p>O24 tendrá derecho a cambiar los Cargos si se acordara una prórroga del Contrato o si se celebrara un Contrato nuevo.</p>
<p>Such change must be communicated by O24 to Customer in writing or by email not later than sixty (60) days prior to the expiration of the term or in connection with entering a new agreement.</p>	<p>O24 debe comunicar dicho cambio al Cliente, por escrito o a través de correo electrónico, con una anticipación no menor de sesenta (60) días de la expiración del período de vigencia, o informar lo relacionado a la celebración de un nuevo contrato.</p>
<p>In case the Agreement is not terminated by Customer as set forth above, the amended Fee shall apply during the prolonged term.</p>	<p>En caso de que el Cliente no resuelva el Contrato, tal como se contempla en un párrafo anterior, el Cargo enmendado deberá aplicarse durante el período de vigencia prorrogado.</p>
<p>4.4.</p>	<p>4.4.</p>

Unless otherwise agreed, Service Fees are based on the time spent by O24 staff on an assignment at the notified Service Fee rates for the staff concerned.	A menos que se convenga en contrario, los Cargos de Servicio se basan en el tiempo dedicado por el personal de O24 a una tarea, conforme a las tarifas aplicables a los Cargos de Servicio para el personal en cuestión, debidamente notificadas.
4.5.	4.5.
Expenses incurred on report production, travel and subsistence, and on goods and services purchased on the Customer's behalf, are charged at cost.	Los gastos en los que se haya incurrido en la elaboración de un informe, por viajes y estancia, y por bienes y servicios adquiridos en nombre del Cliente, se cobran al costo.
For travel, the firm's standard policies apply to first class rail and economy class air travel within the country the O24 employee is stationed and club class or equivalent for overseas travel.	Para viajes, las políticas estándar de la empresa contemplan viajes en tren en primera clase y aéreos en clase económica dentro del país en el que esté destacado
	el empleado de O24, y <i>club class</i> o categoría equivalente para los viajes al extranjero.
4.6.	4.6.
Service Fees are based on a standard day of 7.5 hours and a five-day week, excluding public holidays.	Los Cargos de Servicio se basan en un día estándar de 7,5 horas y una semana de cinco días, con excepción de los feriados oficiales.
Where overtime is required, additional hours will be charged at the notified fee rate.	Cuando se necesiten horas extra, se cobrarán horas adicionales según la tarifa aplicable al cargo notificado.
4.7.	4.7.
After any Professional Services project has been scheduled and agreed by the Customer and O24, if the Customer needs to postpone or reschedule the applicable project, this must be done at least seven (7) days in advance and no penalty will then be charged. In the event the Customer postpones or reschedules the applicable project within seven (7) days of the starting date, 100% of the week's project cost will be charged to a maximum five (5) billing days. In the event of full cancellation of the applicable project after receipt of signed agreement no refund shall be provided. Customer must provide O24 with the minimum required data for Professional Service delivery for the applicable project, minimum five (5) days before the agreed upon project start date, or the applicable project will be cancelled by O24, and no refunds will be made.	Una vez que el Cliente y O24 hayan programado y acordado un determinado proyecto de Servicios Profesionales, si el Cliente necesita postergar o reprogramar el proyecto en cuestión, debe presentar una solicitud a tal efecto con al menos con siete (7) días de anticipación para que no se le apliquen penalidades. En caso de que el Cliente postergue o re programe el proyecto en cuestión dentro de los siete (7) días anteriores a la fecha de inicio, se cobrará el 100 % del costo del proyecto correspondiente a la semana considerando como máximo cinco (5) días de facturación. En el caso de que se proceda a la cancelación total del proyecto en cuestión después de recibir el contrato firmado, el Cliente no tendrá derecho a reembolso. El Cliente debe brindar a O24 los datos mínimos requeridos para la prestación de un Servicio Profesional para el proyecto en cuestión, con un mínimo de cinco (5) días de anticipación a la fecha acordada para el inicio del proyecto, caso contrario O24 cancelará el proyecto en cuestión sin derecho a reembolso.
4.8.	4.8.

O24 will not compensate the customer for any delays due to issues on the Customer's side when performing Services and the Customer will in this case be invoiced for the entire length of the project even if testing cannot be performed parts of the time.	O24 no indemnizará al Cliente por las demoras que obedezcan a dificultades de parte de este último al momento de prestar los Servicios y, en este caso, se facturará al Cliente por la duración total del proyecto aunque no se realicen las pruebas en ciertos lapsos de tiempo.
4.9.	4.9.
O24 will invoice the Fees appropriately itemized.	O24 facturará los Cargos debidamente pormenorizados.
4.10.	4.10.
The Customer shall pay all amounts due under this Agreement in full without any deduction or withholding except as required by law and the Customer shall not be entitled to assert any credit, set-off or counterclaim against O24 in order to justify withholding payment of any such amount in whole or in part.	El Cliente deberá pagar en su totalidad todos los importes adeudados en el marco del presente Contrato, sin ninguna deducción ni retención, salvo que la ley exija lo contrario, y no tendrá derecho a hacer valer ningún crédito, compensación o reconvención en contra de O24 con el fin de justificar la retención del pago de dichos importes, en su totalidad o en parte.
O24 may, without limiting its other rights or remedies, set off any amount owing to it by the Customer against any amount payable by O24 to the Customer.	O24 puede, sin que ello signifique limitar sus otros derechos o recursos, compensar cualquier importe que el Cliente le adeude a cuenta de algún importe pagadero por O24 al Cliente.

5.	5.
Intellectual Property	Propiedad Intelectual
5.1.	5.1.
If any infringement of the Intellectual Property Rights of O24 comes to the notice of Customer, Customer shall promptly notify O24 in writing to legal@outpost24.com.	Si el Cliente toma conocimiento de alguna infracción de los Derechos de Propiedad Intelectual de O24, deberá notificarlo de inmediato a O24, por escrito, a la siguiente dirección: legal@outpost24.com.
O24 shall solely decide upon the actions to be taken in connection with such possible infringements.	O24 deberá decidir de manera exclusiva las medidas que tomará en relación con tales posibles infracciones.
5.2.	5.2.
Customer shall promptly inform O24 in the event Customer becomes aware that the Product or Services are claimed to make infringement on any third party Intellectual Property Rights.	El Cliente deberá informar de inmediato a O24 si tomara conocimiento de que alguna persona afirma que el Producto o los Servicios infringen los Derechos de Propiedad Intelectual de terceros.
O24 shall solely decide upon the actions to be taken in connection with such possible claims for infringement.	O24 deberá decidir de manera exclusiva las medidas que tomará en relación con tales posibles reclamaciones de infracción.
O24 shall not be liable to Customer for any damages resulting from any such third party infringement claim.	O24 no tendrá responsabilidad alguna ante el Cliente por los daños que se deriven de la reclamación de infracción de terceros.
5.3.	5.3.

Save as otherwise set out in the Service and Product Description, the Customer acknowledges that all Intellectual Property Rights in the delivery of the Services and Products and any modifications belong and shall belong to O24, and the Customer shall have no rights in or to the delivery of the Services and Products other than the right to use it in accordance with the terms of this Agreement.	Salvo que se establezca lo contrario en la Descripción del Servicio y Producto, el Cliente reconoce que todos los Derechos de Propiedad Intelectual en la prestación de los Servicios y Productos y cualquier modificación realizada pertenecen y deberán pertenecer a O24, y el Cliente no tendrá ningún derecho en la prestación de los Servicios y Productos fuera del derecho a usarlos de conformidad con los términos del presente Contrato.
6.	6.
Secrecy	Confidencialidad
6.1.	6.1.
Any information relating to the Product, Services and O24 received by Customer shall be treated as strictly confidential by Customer and Customer shall not, without prior written consent of O24, communicate the information in any form to any third party.	Cualquier información relacionada con el Producto, los Servicios y O24 recibida por el Cliente deberá ser manejada con estricta confidencialidad, y el Cliente, si no cuenta con el consentimiento previo y por escrito de O24, deberá abstenerse de comunicar la información de cualquier forma a un tercero.
Should Customer, or a contact appointed by Customer to which the information is sent, in violation of this secrecy obligation reveal Confidential Information to a third party, Customer shall pay a penalty to O24 amounting to contract value for each violation or such higher amount, as represents the damages incurred to O24.	Si el Cliente, o un contacto nombrado por el Cliente a quien se envíe la información, en contravención de la obligación de confidencialidad revela Información Confidencial a terceros, deberá pagar una multa a favor de O24 que ascienda al valor del contrato por cada violación, o un importe mayor que represente los daños provocados a O24.
6.2.	6.2.
O24 shall at all times keep confidential and not divulge to anyone, other than authorized employees and representatives of O24 and Customer, any Confidential	O24 deberá, en todo momento, mantener en reserva y abstenerse de divulgar a cualquier persona, salvo a los empleados y representantes autorizados de O24 y el
Information received by O24 from Customer in pursuance of this Agreement.	Cliente, la Información Confidencial que haya recibido del Cliente en cumplimiento del presente Contrato.
Furthermore, O24 undertakes to keep confidential any and all vulnerabilities discovered in Customer's systems and not, without prior written consent of Customer, disclose such vulnerabilities to a third party.	Además, O24 se compromete a mantener en reserva todas y cada una de las condiciones de vulnerabilidad descubiertas en los sistemas del Cliente, y abstenerse de divulgar dichas condiciones de vulnerabilidad a terceros sin el consentimiento previo y por escrito del Cliente.
6.3.	6.3.
Virus descriptions, vulnerability definitions and vulnerability reports, as the case may be, are made accessible to Customer via a secure login mechanism on O24's website.	Las descripciones de virus, y las definiciones e informes de vulnerabilidad, según corresponda, se ponen a disposición del Cliente a través de un mecanismo seguro de inicio de sesión en el sitio web de O24.
Customer is responsible for ensuring that it does not divulge its user-id or password to any unauthorized third party, and for choosing sufficiently secure user-id and password combinations.	El Cliente es responsable de garantizar que no divulgará su identificación de usuario y contraseña a terceros no autorizados, y de elegir combinaciones lo suficientemente seguras de identificación de usuario y contraseña.

O24 holds no responsibility for technical impact beyond its control, including those caused by third party software not under the control of O24.	O24 no asumirá responsabilidad por incidencias técnicas que se encuentren fuera de su control, como aquellas provocadas por el software de terceros que escape al control de O24.
6.4.	6.4.
The secrecy obligation hereunder shall subsist during the term of this Agreement as well as a period of three (3) years thereafter.	La obligación de confidencialidad contemplada en el presente instrumento deberá mantenerse vigente durante el plazo del presente Contrato, además de un período de tres (3) años a partir de su finalización.
7.	7.
Requirements Customer	Requisitos para el Cliente
7.1.	7.1.
The Customer is required to follow all instructions given by O24 regarding the use of the Products and Services.	El Cliente debe seguir todas las instrucciones impartidas por O24 en relación con el uso de los Productos y Servicios.
7.2.	7.2.
The Customer shall grant O24 access to documents, data, servers, equipment, web applications, mobile applications and premises (“Customer Equipment”) and allow O24 to monitor/scan such Customer Equipment from external and/or internal locations to the extent necessary for provision of the Products and Services and to process and generate back-ups of information/logs generated by the Customer’s use of the Products and Services.	El Cliente deberá conceder a O24 acceso a los documentos, datos, servidores, equipo, aplicaciones web, aplicaciones móviles e instalaciones («Equipo del Cliente») y permitir que O24 monitoree/escanee el Equipo del Cliente de las ubicaciones externas o internas en la medida necesaria para la provisión de los Productos y Servicios, y para procesar y generar copias de seguridad de información/registros generados por el uso del Cliente de los Productos y Servicios.
Moreover, the Customer shall provide O24 with correct information and documentation, and shall inform O24 of decisions in respect of the Customer’s business to the extent necessary to enable O24 to perform its undertakings in accordance with this Agreement.	Además, el Cliente deberá proporcionar a O24 la información y documentación correctas, y deberá informar a O24 de las decisiones relacionadas con su negocio en la medida necesaria para permitirle a O24 cumplir con las obligaciones que le son exigibles en el marco del presente Contrato.
If permission for O24 to perform Services on Customer Equipment or for O24 to get access to Customer Equipment requires permission from a third party, it is	Si el permiso para que O24 preste los Servicios en el Equipo del Cliente u obtenga acceso al Equipo del Cliente requiere del permiso de un tercero, es responsabilidad del
the responsibility of the Customer to obtain such a permission in writing before O24 can start performing any Services.	Cliente la obtención de dicho permiso por escrito para que O24 inicie la prestación de cualquier Servicio.
7.3.	7.3.
Some Product and Services may involve activities that could be considered acts or preparation to, inter alia, damage of property and trespassing, such as penetration testing or port scanning.	Algunos Productos y Servicios pueden involucrar actividades que se consideren actos o preparativos para, entre otras cosas, causar daño a la propiedad o intrusión en propiedad ajena, como las pruebas de penetración o el escaneo de puertos.

<p>The Customer therefore gives its consent to O24 and its subcontractors to conduct such activities towards equipment used by the Customer, however, only to the extent necessary to provide such Product and Services.</p>	<p>Por ello, el Cliente otorga su consentimiento a O24 y a sus subcontratistas para la realización de dichas actividades en el equipo utilizado por el Cliente, no obstante lo cual, deberá limitarse a lo estrictamente necesario para la prestación de dichos Productos y Servicios.</p>
<p>Should the affected equipment be owned, controlled or hosted by a third party, the Customer is responsible to obtain consent from the affected third party to conduct such Services.</p>	<p>Si el equipo afectado fuera propiedad de un tercero o estuviera controlado o alojado por el mismo, el Cliente es responsable de obtener el consentimiento del tercero afectado para la prestación de dichos Servicios.</p>
<p>Further, it is the responsibility of the Customer to have a backup in place before Services are performed and the Customer must be aware that systems can be effected when performing Services, hence O24 recommends not to perform Services on productivity environments.</p>	<p>Además, es responsabilidad del Cliente contar con una copia de seguridad antes de la prestación de los Servicios, y el Cliente debe saber que los sistemas pueden verse afectados por la prestación de los Servicios, motivo por el cual, O24 recomienda abstenerse de prestar los Servicios en entornos de productividad.</p>
<p>7.4.</p>	<p>7.4.</p>
<p>Vulnerability definitions and vulnerability reports, as the case may be, are made accessible to Customer, to the extent stipulated in the Service and Product Description, via a secure login mechanism on O24's website via the platform "Outscan".</p>	<p>Las definiciones e informes de vulnerabilidad, según corresponda, se ponen a disposición del Cliente, en la medida establecida en la Descripción del Servicio y Producto, a través de un mecanismo seguro de inicio de sesión en el sitio web de O24 a través de la plataforma «Outscan».</p>
<p>O24 shall not be responsible for any introduction to the Customer's systems of any viruses, time bombs, trap doors or other malicious code, the introduction of which is beyond the control of O24.</p>	<p>O24 no será responsable de la introducción a los sistemas del Cliente de cualquier virus informático, bombas de tiempo, puertas falsas (<i>trap doors</i>) u otros códigos maliciosos, cuya introducción escapa al control de O24.</p>
<p>7.5.</p>	<p>7.5.</p>
<p>The Customer will not offer employment to any member of O24 staff working on an assignment for the Customer; nor will the Customer use the services of any such member of O24 staff as a consultant, either independently or via a third party, for a period of six months following the end of any involvement by the individual concerned with any assignment for the Customer.</p>	<p>El Cliente no ofrecerá empleo a ningún miembro del personal de O24 que trabaje en una tarea para el Cliente; ni usará los servicios de dichos miembros del personal de O24 como consultores, ya sea independientemente o a través de un tercero, por un período de seis meses tras la finalización de cualquier participación de la persona en cuestión en alguna tarea para el Cliente.</p>
<p>Breach of this condition will render the Customer liable to pay liquidated damages equal to the last four months' Fees at the notified rate for the consultant concerned.</p>	<p>El incumplimiento de esta condición hará recaer en el Cliente la responsabilidad de pagar la liquidación de daños y perjuicios equivalente a los Cargos de los últimos cuatro meses a la tarifa notificada para el consultor en cuestión.</p>
<p>8.</p>	<p>8.</p>
<p>Limitation of Liability</p>	<p>Limitación de la Responsabilidad Civil</p>
<p>8.1.</p>	<p>8.1.</p>

<p>O24 expressly disclaims all warranties, expressed or implied, with regard to the Product and Services including without limitation any warranty of merchantability, fitness for a particular purpose or noninfringement.</p>	<p>O24 niega expresamente toda garantía, expresa o implícita, en relación con el Producto y los Servicios, lo que incluye, de forma descriptiva y no taxativa, toda garantía de comerciabilidad, adecuación para un fin particular y no violación.</p>
<p>Neither O24 nor any of its third party service providers, licensors, agents, officers, directors or employees shall be liable for any direct, indirect, incidental, special or consequential damages arising out of or relating to this Agreement or resulting from cancellation and/or rebooking of training services, where the Participant leaves the Customer as an employee and the Participant holds the status of being Outpost24 Certified, the use of the Information provided or access to the web site and the customer service provided in accordance with the terms and conditions of this Agreement, or the inability to access or use such web site, including but not limited to damages for loss of profits, use, data or other intangible damages, even if such party has been advised of the possibility of such damages. The Customer shall indemnify and hold O24 harmless for any physical damages to any persons or property caused by any Participant.</p>	<p>Ni O24 ni ninguno de sus terceros proveedores de servicios, otorgantes de licencias, agentes, funcionarios, directores o empleados será responsable de ningún daño directo o indirecto, accesorio, cuantificable o emergente que surja de, o se relacione con el presente Contrato, o que se derive de la cancelación o de cambios en la reserva de los servicios de capacitación, si el Participante deja al Cliente como un empleado y el Participante mantiene el estado de Certificado por Outpost 24, el uso de la información provista o del acceso al sitio web y el servicio al cliente provisto de conformidad con los términos y condiciones del presente Contrato, o la incapacidad para acceder a, o utilizar dicho sitio web, lo que incluye, sin ser taxativos, el daño por lucro cesante, uso, datos u otros daños intangibles, aunque dicha parte haya sido advertida de la posibilidad de dichos daños. El Cliente eximirá y liberará de responsabilidad a O24 frente a cualquier daño físico a personas o a la propiedad que haya sido provocado por un Participante.</p>
<p>8.2.</p>	<p>8.2.</p>
<p>O24 shall not, under any circumstances, be liable for damages, which at the time of this Agreement could not have been reasonable foreseen or taken into account by O24.</p>	<p>O24 no será, bajo ninguna circunstancia, responsable de los daños que al momento de la suscripción del presente Contrato no haya podido prever o tomar en cuenta de forma razonable.</p>
<p>In no event shall O24 be liable for damages exceeding an amount corresponding to the latest annual Fee paid by Customer to O24.</p>	<p>En ningún caso O24 será responsable de los daños que excedan un importe correspondiente al último Cargo anual pagado por el Cliente a O24.</p>
<p>8.3.</p>	<p>8.3.</p>
<p>The Customer will ensure that any third party host has been informed of the testing and the performance or stability issues, the testing may incur. The Customer will indemnify Outpost24 for any claim, made by any third party hosting site.</p>	<p>El Cliente se asegurará de que todos los hostings de terceros hayan sido debidamente informados sobre la prueba y los posibles problemas de rendimiento o estabilidad que puedan darse. El Cliente indemnizará a Outpost24 por cualquier reclamación realizada por hosting de terceros.</p>
<p>8.4.</p>	<p></p>
<p>All dates supplied by O24 for the delivery of the Services shall be treated as approximate only.</p>	<p>Todas las fechas proporcionadas por O24 para la prestación de los Servicios deberán considerarse solo como fechas aproximadas.</p>
<p>O24 shall not in any circumstances be liable for any loss or damage arising from any delay in delivery beyond such approximate dates.</p>	<p>Bajo ninguna circunstancia, O24 será responsable de ninguna pérdida o daño que surja de la demora en la prestación después de dichas fechas aproximadas.</p>
<p>8.5.</p>	<p>8.4.</p>

<p>All references to "O24" in this clause 8 shall, for the avoidance of doubt be treated as including all employees, subcontractors and suppliers of O24 and its affiliates, all of whom shall have the benefit of the exclusions and limitations of liability set out in this clause.</p>	<p>Para evitar cualquier duda, deberá considerarse que todas las referencias a «O24» en la presente cláusula 8 incluyen a todos los empleados, subcontratistas y proveedores de O24 y sus filiales, la totalidad de los cuales deberá tener el beneficio de las exclusiones y limitaciones de responsabilidad contempladas en esta cláusula.</p>
<p>8.6.</p>	<p>8.5.</p>
<p>O24 will not accept any liability to any third party for reports, advice or services irrespective whether any disclosure or provision to such third party is permitted or not.</p>	<p>O24 no aceptará ninguna responsabilidad frente a terceros por informes, asesoramiento o servicios, independientemente de que esté permitida o no cualquier divulgación o provisión a dichos terceros.</p>
<p>8.7.</p>	<p>8.6.</p>
<p>Should several Outpost24 group companies participate in an assignment, none of the O24 group companies other than O24 shall have any liability to the Customer, or any other entity, in connection with this engagement.</p>	<p>Si varias compañías del grupo Outpost24 participan en una tarea, ninguna de las compañías del grupo O24, con excepción de O24, tendrán responsabilidad frente al Cliente, o cualquier otra entidad, en relación con esta contratación de servicios.</p>
<p>The Customer will not bring any action against any of the Outpost24 group companies, except O24, in conjunction with this Agreement.</p>	<p>El Cliente no entablará ninguna acción judicial contra ninguna de las compañías del grupo Outpost24, con excepción de O24, junto con el presente Contrato.</p>
<p>8.8.</p>	<p>8.7.</p>
<p>The Outpost24 group companies may (individually or collectively) in their own right enforce the provisions of this agreement, which refers to the O24.</p>	<p>Las compañías del grupo Outpost24 pueden (de forma individual o colectiva), por derecho propio, aplicar las disposiciones del presente contrato que guarden relación con O24.</p>
<p>8.9.</p>	<p>8.8.</p>
<p>The Customer agrees that they have fully considered the provisions of this section and all the other provisions of this engagement and that they are reasonable in the light of all the factors relating to this engagement.</p>	<p>El Cliente reconoce haber considerado a fondo las disposiciones de la presente sección y todas las demás disposiciones de esta contratación de servicios, y que resultan razonables en vista de todos los factores relacionados con dicha contratación.</p>
<p>9.</p>	<p>9.</p>
<p>Warranty Disclaimer</p>	<p>Exención de Responsabilidad sobre la Garantía</p>
<p>{1}9.1.</p>	<p>{1}9.1.</p>

Save as otherwise provided in this Agreement, the Product and Services are made available As Is only and without any warranty or indemnity of any kind and O24 makes no warranties, conditions, indemnities, representations or terms, express or implied, whether by statute, common law, custom, usage or otherwise as to any other matters, including but not limited to noninfringement of third party rights, title, integration, accuracy, security, availability, satisfactory quality, merchantability, fitness for any particular purpose or that all vulnerabilities will be found.	Salvo que el presente Contrato disponga en contrario, el Producto y los Servicios se ponen a disposición En el estado en que se encuentran únicamente y sin ninguna garantía ni derecho de indemnidad de ningún tipo, y O24 no ofrece garantías, condiciones, indemnidades, declaraciones ni términos, expresos o implícitos, ni al amparo de la legislación escrita, el <i>common law</i> (derecho anglosajón estricto), el derecho consuetudinario, las prácticas comunes u otras regulaciones en lo que refiere a cualquier otro asunto, lo que incluye, sin ser taxativos, la garantía de no violación de los derechos de terceros, de titularidad, integración, precisión, protección, disponibilidad, calidad satisfactoria, comerciabilidad, adecuación para un fin particular o el hecho de que todas las vulnerabilidades serán detectadas.
9.2.	9.2.
The Customer accepts all risks and responsibility for the use of the Product and Services to achieve an intended result, and for the suitability of, use of, results obtained from and fitness for a particular purpose of the Product and Services.	El Cliente acepta todos los riesgos y la responsabilidad del uso del Producto y los Servicios para lograr un resultado previsto, y aquellos que se deriven de la idoneidad, uso, resultados obtenidos y adecuación para un fin particular del Producto y los Servicios.
9.3.	9.3.
O24 does not warrant that the telephone lines, the Internet and/or other networks will offer optimal access as it depends on third party telecommunication providers for the use and/or provision of the connection.	O24 no garantiza que las líneas telefónicas, la Internet u otras redes ofrezcan un acceso óptimo ya que ello depende de terceros proveedores de servicios de telecomunicaciones para el uso o la provisión de la conexión.
10.	10.
Force Majeure	Fuerza Mayor
10.1.	10.1.
The parties shall not be responsible for delays or failures to perform by reason of circumstances outside its responsible control, including, without limitation, changes in laws and regulations or in the interpretation thereof, acts of authorities, war, labour disputes, blockades, major accidents and currency restrictions.	Las partes no serán responsables de las demoras o incumplimientos que obedezcan a circunstancias ajenas a su control responsable, lo que incluye, sin ser taxativos, los siguientes casos: cambios en las leyes y reglamentos o en la interpretación de los mismos, actos de las autoridades, guerra, conflictos laborales, bloqueos, accidentes de consideración y restricciones cambiarias.
Both parties shall be entitled to immediately terminate this Agreement in writing should, due to an event of force majeure, the performance of a certain obligation be delayed for more than three (3) months.	Ambas partes tendrán derecho a resolver de inmediato el presente Contrato, por escrito, si, debido a un evento de fuerza mayor, se retrasara el cumplimiento de determinada obligación por más de tres (3) meses.
11.	11.
Term and Termination	Plazo y Resolución
11.1.	11.1.

Proposals presented by O24 to the Customer are valid for 30 days from the date of issue, unless otherwise indicated.	Las propuestas presentadas por O24 al Cliente tienen una validez de 30 días a partir de la fecha de emisión, a menos que se indique lo contrario.
11.2.	11.2.
Termination of the Agreement requires a written notice of termination at least thirty (30) days in advance of the Expiration Date.	La resolución del Contrato exige una notificación escrita de resolución con una anticipación no menor de treinta (30) días de la Fecha de Expiración.
If the agreement is not so terminated it is automatically prolonged for additional periods of same length as defined in the Agreement until terminated by either party by written notice at least thirty (30) days in advance before the expiration of any such additional period.	Si el contrato no se resuelve en los términos ya descritos, se proroga automáticamente por períodos adicionales de la misma duración, tal como se define en el Contrato, hasta que cualquiera de las partes proceda a la resolución mediante notificación escrita, con una anticipación no menor de (30) días de la expiración de los referidos períodos adicionales.
Any notice of termination by Customer to O24 shall contain the password, if relevant, for Customer's account.	Toda notificación de resolución cursada por el Cliente a O24 deberá contener la contraseña, de ser pertinente, de la cuenta del Cliente.
11.3.	11.3.
Without prejudice to any other remedy either party may have against the other party for breach or nonperformance of this Agreement, each party shall have the right to immediately terminate this Agreement by giving the other party written notice thereof if (i) the other party should violate any of the provisions of this Agreement, and fail to discontinue and make good such violation within thirty (30) days after receipt of notice in writing from the complaining party, or (ii) if the other	Sin desmedro de cualquier otro recurso que cualquiera de las partes pueda tener en contra de la otra parte por violación o incumplimiento del presente Contrato, cada parte tendrá el derecho de resolver de inmediato el presente Contrato cursando a la otra parte una notificación escrita de su intención, si (i) la otra parte viola alguna de las disposiciones del presente Contrato, y no desiste de la conducta violatoria ni la compensa en un plazo de treinta (30) días a partir de la recepción de la
party would enter into compulsory liquidation or become bankrupt or insolvent or make a composition with its creditors, or if a receiver would be appointed for substantially all of the business of that party.	notificación por escrito de la parte reclamante, o (ii) la otra parte entra en proceso de liquidación forzosa o se declara en quiebra o insolvencia, o inicia un concurso de acreedores, o si se nombra un síndico para manejar básicamente todos los negocios de dicha parte .
11.4.	11.4.
In case the Customer terminates the Agreement, the Subscription Fee will only be refunded due to serious interruption of the Product or Service, for which O24 is responsible.	En caso de que el Cliente resuelva el Contrato, el Cargo de Suscripción solo se reembolsará por interrupción grave del Producto o Servicio del que O24 es responsable.
A refund shall in that event only amount to the remaining value of the paid Fee.	En el caso antes descrito, el reembolso solo ascenderá al valor restante del Cargo pagado.
11.5.	11.5.
Upon termination of the Agreement, Customer's right to use the Product or Service shall immediately cease.	Con la resolución del Contrato, el derecho del Cliente a utilizar el Producto o Servicio cesará de inmediato.

Should Customer continue to use the Product or Service after termination of the Agreement, Customer shall pay a penalty to O24 amounting to the monthly Subscription Fee for each week the Product or Service is used after termination of the Agreement, however in no event less than EUR 1,000 for each week.	Si el Cliente continúa usando el Producto o Servicio después de la resolución del Contrato, deberá pagar una multa a O24 equivalente al Cargo de Suscripción mensual por cada semana que se utilice el Producto o Servicio después de la resolución del Contrato; no obstante lo anterior, en ningún caso el monto será inferior a EUR 1000 por cada semana.
11.6.	11.6.
Should the Service and Product Description include any PCI related services, the Customer shall have the right to terminate this Agreement immediately on notice if O24 ceases to be a PCI Approved Scanning Vendor.	Si la Descripción del Servicio y Producto incluye algún servicio relacionado con la Industria de las Tarjetas de Pago (PCI), el Cliente tendrá derecho a resolver de inmediato el presente Contrato, mediando notificación, si O24 pierde la condición de Proveedor Aprobado de Escaneo (Approved Scanning Vendor) de PCI.
11.7.	11.7.
After the Agreement has been ended, for any reason, the Customer can no longer derive any rights from the Agreement, leaving unhindered the existence of the obligations of both parties which by their nature continue automatically after the end of the Agreement.	Cuando el Contrato haya llegado a su fin, por cualquier causa, el Cliente ya no puede invocar ningún derecho contemplado en el mismo, y deberá permitir que subsistan sin obstáculos las obligaciones de ambas partes que, por su naturaleza, mantienen su vigencia automáticamente después de la finalización del Contrato.
11.8.	11.8.
O24 shall not be required to assist in the transfer of operations from O24 to another company designated by the Customer.	O24 no tendrá la obligación de colaborar en la transferencia de operaciones de O24 a otra compañía designada por el Cliente.
12.	12.
Miscellaneous	Disposiciones varias
12.1.	12.1.
Customer shall not have the right to assign any right or obligation under this Agreement without prior written consent of O24.	El Cliente no tendrá el derecho de ceder ningún derecho u obligación contenidos en el marco del presente Contrato sin el consentimiento previo y por escrito de O24.
O24 shall have the right to assign rights and obligations under this Agreement to third parties without prior consent of Customer.	O24 tendrá el derecho de ceder los derechos y obligaciones contenidos en el marco del presente Contrato a terceros sin el consentimiento previo del Cliente.
12.2.	12.2.
Amendments, modifications and alterations to this Agreement shall be made in writing signed by both parties.	Las enmiendas, modificaciones y alteraciones realizadas al presente Contrato deberán constar por escrito y llevar la firma de ambas partes.
12.3.	12.3.

All correspondence and notifications pursuant to this Agreement, shall be communicated to the addresses and contact persons set forth in this Agreement, or to such address and/or contact person that O24 or Customer, as the case may be, shall specify in writing to the other party.	Toda la correspondencia y las notificaciones contempladas en el presente Contrato deberán comunicarse a las direcciones y personas de contacto consignadas en dicho instrumento, o a la dirección o persona de contacto que O24 o el Cliente, según corresponda, especifiquen por escrito a la otra parte.
All communication between O24 and Customer shall be in English, unless otherwise agreed.	Toda comunicación entre O24 y el Cliente deberá realizarse en inglés, a menos que se acuerde lo contrario.
All notices to O24 shall be sent to legal@outpost24.com unless it is a termination of the Agreement, which shall be sent to termination@outpost24.com.	Todas las notificaciones cursadas a O24 deberán dirigirse a legal@outpost24.com, a menos que se trate de la resolución del Acuerdo, en cuyo caso la notificación deberá dirigirse a termination@outpost24.com.
12.4.	12.4.
If any party should at any time waive its rights due to a breach or default by the other party of any of the provisions of this Agreement, such waiver shall not be construed as a waiver regarding other breaches or defaults of the same or other provisions of this Agreement.	Si alguna de las partes renuncia en cualquier momento a los derechos que podría exigir a causa de la violación o incumplimiento de la otra parte de cualquiera de las disposiciones del presente Contrato, dicha renuncia no deberá interpretarse como una renuncia al ejercicio de sus derechos frente a otras violaciones o incumplimientos de las mismas u otras disposiciones del presente Contrato.
12.5.	12.5.
This Agreement sets forth the entire agreement between the parties hereto and annuls and replaces any other agreement or understanding whether written or oral which may have existed between O24 and Customer with respect to the subject matter hereof.	El presente Contrato establece el acuerdo íntegro entre las partes que lo suscriben, y anula y sustituye cualquier otro acuerdo o arreglo, oral o escrito, que pudiera haber existido entre O24 y el Cliente en relación con el objeto del mismo.
12.6.	12.6.
Customer warrants that it is a validly organized legal entity or a physical person of legal age, and has full authority to enter into this Agreement in accordance with the laws of its state of domicile.	El Cliente garantiza que es una persona jurídica legítimamente constituida o una persona física mayor de edad, y que tiene plena autoridad para celebrar el presente Contrato de conformidad con las leyes del estado donde reside.
12.7.	12.7.
O24 automatically collects usage and performance data from the Product. This data will be used to provide and improve O24's products and services and enhance the user experience of the Products. Additional data gathering for statistical purposes not identifiable to individual systems or customers may be used after customer acceptance for participation in such a program.	O24 recopila automáticamente datos sobre el uso y el rendimiento del Producto. Estos datos se utilizarán para mejorar los productos y servicios de O24 y para optimizar la experiencia del usuario de los Productos. Es posible que, con fines estadísticos, se usen otros datos que no podrán ser identificados por sistemas o clientes individuales después que el cliente acepte participar en un programa de este tipo.
13.	13.
Applicable Law and Arbitration	Derecho Aplicable y Arbitraje
13.1.	13.1.

This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of Sweden, without giving effect to the choice of law principles thereof or the sale of goods act (Sw: köplagen).	El presente Contrato se regirá e interpretará de conformidad con las leyes de Suecia, sin dar efecto a los principios de elección del Derecho aplicable ni a la ley de venta de bienes de consumo (Sw: köplagen).
13.2.	13.2.
Any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with this Agreement, shall be finally settled by one single arbitrator in accordance with the Rules of the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce.	Cualquier disputa, controversia o reclamación que surja de, o en relación con el presente Contrato será resuelta de forma definitiva por un solo árbitro de conformidad con el Reglamento del Instituto de Arbitraje de la Cámara de Comercio de Estocolmo.
The place of the arbitration shall be Malmö, Sweden.	El lugar de arbitraje será la ciudad de Malmö, Suecia.
The language to be used in the proceedings shall be English.	El idioma que se utilizará en los procedimientos será el inglés.
13.3.	13.3.
Notwithstanding Section 9.2 above, O24 shall, in its sole discretion, be entitled to bring any action against Customer at any competent court in any matter relating to the protection of O24's intellectual property rights or relating to the collection of any payment from Customer.	No obstante lo contemplado en la Sección 9.2 anterior, O24, a su entera discreción, tendrá derecho a entablar cualquier acción contra el Cliente en cualquier tribunal competente sobre cualquier cuestión relacionada con la protección de sus derechos de propiedad intelectual, o con el cobro de cualquier pago del Cliente.
13.4	
In case of any discrepancies of the two language versions, the English version shall prevail. The Spanish version is solely for guidance.	En caso de discrepancias entre las versiones en dos idiomas, regirá la versión en inglés. La versión en español se ofrece únicamente a manera de orientación.
EULA (CENTRAL AMERICA AND SOUTH AMERICA) – March 2018	EULA (CENTROAMÉRICA Y SUDAMÉRICA) – Marzo de 2018
Customer	Cliente
Outpost24 AB	Outpost24 AB
Full legal name:	Designación legal completa:
Date:	Fecha:
Name in Printed Letters:	Nombre en letras de imprenta:
Name in Printed Letter:	Nombre en letra de imprenta:
Title:	Cargo:
Signature:	Firma: